

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

19 novembre 2003

PROPOSITION

**de modification de l'article 40
du Règlement de la Chambre
des représentants en vue de limiter
les vacances parlementaires à
quatre semaines**

(déposée par M. Gerolf Annemans)
_____**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

19 november 2003

VOORSTEL

**tot wijziging van artikel 40
van het Reglement van de Kamer van
volksvertegenwoordigers, met het oog
op de beperking van het parlementair
zomerreces tot vier weken**

(ingediend door de heer Gerolf Annemans)
_____**RÉSUMÉ**

L'auteur estime qu'il est souhaitable de limiter la durée des vacances parlementaires à maximum quatre semaines consécutives en juillet et en août. Il entend ainsi réduire au maximum la période au cours de laquelle le parlement ne peut pas exercer ou ne peut pas exercer pleinement ses missions.

SAMENVATTING

De indiener acht het wenselijk om de duur van het parlementair zomerreces te beperken tot hoogstens vier aaneengesloten weken in juli en augustus. Hiermee wil hij de periode waarin het parlement zijn taken niet of niet ten volle kan uitoefenen, tot een minimum herleiden.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition DOC 50 2104/001.

Le fait que les vacances parlementaires de la Chambre des représentants commencent traditionnellement le 21 juillet et se terminent constitutionnellement le deuxième mardi d'octobre, implique que les députés fédéraux bénéficient d'environ deux mois et demi de vacances. Si, dans la pratique, quelques réunions de commission se tiennent au cours du mois de septembre, le véritable travail parlementaire ne reprend que le deuxième mardi d'octobre. Ce régime de vacances s'applique également au Sénat.

Ce régime de vacances est archaïque et ne correspond pas aux lois politiques actuelles. Concrètement, cette disposition implique que les représentants de la nation ne sont pas en mesure de contrôler effectivement le gouvernement durant ces longues vacances parlementaires, sauf, naturellement, en cas d'urgence. Une telle réglementation laisse au gouvernement le «champ libre» pour mener sa politique pendant près d'un quart de l'année sans que les membres du parlement puissent interroger ou interpeller effectivement ses membres. De même, tout travail législatif est impossible durant ces vacances parlementaires, étant donné que les initiatives parlementaires pendantes ne peuvent être traitées en commission ou en séance plénière.

Afin d'étendre la mission de contrôle du parlement, d'accélérer et d'améliorer le travail législatif, de mieux servir la démocratie et de moderniser et revaloriser le parlement, il serait logique de limiter les vacances parlementaires à quatre semaines consécutives en juillet et en août.

Nous proposons dès lors de modifier l'article 40, n° 5, du Règlement de la Chambre des représentants de manière que l'année parlementaire ne se termine plus le 20 juillet au plus tard et qu'il soit prévu explicitement que les vacances parlementaires des Chambres fédérales sont limitées à quatre semaines consécutives par an au cours des mois de juillet et d'août. Nous proposons également de compléter l'article par un n° 6 précisant que la nouvelle année parlementaire commence le premier mardi qui suit la fin des vacances d'été. Il se recommande également de soumettre l'article 44 de la Constitution à révision, ainsi que nous

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van voorstel DOC 2104/001.

Het feit dat het zomerreces van de Kamer van volksvertegenwoordigers traditioneel begint op 21 juli en grondwettelijk eindigt op de tweede maandag van oktober, impliceert dat de federale kamerleden ruim 2 maanden en een half vakantie kunnen genieten. In de praktijk hebben er wel enkele commissievergaderingen plaats in de maand september, doch het echte parlementaire werk vangt pas opnieuw aan op de tweede dinsdag van oktober. Eenzelfde zomervakantieregeling geldt voor de Senaat.

Voorname regeling is archaisch en stemt niet overeen met de hedendaagse politieke noodwendigheden. Concreet houdt deze schikking in dat de volksvertegenwoordigers de regering niet daadwerkelijk kunnen controleren gedurende het voornoemde lange zomerreces, behoudens natuurlijk in dringende gevallen. Zulk een regeling geeft de regering 'vrij spel' om gedurende bijna een vierde van het jaar haar beleid uit te voeren zonder dat de Parlementsleden de regeringsleden effectief kunnen bevragen en interpellieren. Ook legislatief werk is tijdens dat reces onmogelijk, omdat de hangende parlementaire initiatieven niet in commissie en in plenum kunnen behandeld worden.

Om de controletaak van het parlement te vergroten, om het wetgevend werk te bespoedigen en te verbeteren, en om de democratie beter te dienen en om het parlement te moderniseren en te herwaarderen, is het logisch dat het zomerreces van het federale parlement beperkt wordt tot vier aansluitende weken in de maanden juli en augustus.

Ik stel dan ook voor om artikel 40, vijfde lid, van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers in die zin te wijzigen dat de datum van 20 juli vervalt als uiterlijke datum waarop het parlementaire jaar eindigt, en dat uitdrukkelijk bepaald wordt dat het parlementaire zomerreces van de federale kamers beperkt wordt tot vier aaneensluitende weken per jaar in de loop van de maanden juli en augustus. Tevens wordt in een nieuw zesde lid voorgesteld dat het nieuwe parlementaire jaar zou beginnen op de eerste dinsdag die volgt op het einde van het zomerreces. Het verdient tevens aanbeveling om artikel 44 van de Grondwet voor

le proposons dans une autre proposition. L'article 44 de la Constitution prévoit que les Chambres se réunissent de plein droit, chaque année, le deuxième mardi d'octobre et que le Roi prononce la clôture de la session. Le n° 6 proposé de l'article 40 du Règlement de la Chambre des représentants n'empêchera pas les Chambres de se réunir de plein droit le deuxième mardi d'octobre en vue de la déclaration gouvernementale. Il s'indique cependant de prévoir clairement dans l'article 44 de la Constitution que les vacances parlementaires sont limitées à quatre semaines consécutives au cours des mois de juillet et d'août et que la nouvelle session débute le premier mardi qui suit la fin des vacances parlementaires. La réunion de plein droit le deuxième mardi d'octobre ne marquerait donc plus le début de la session.

herziening vatbaar te verklaren, waartoe een ander voorstel van mij strekt. In artikel 44 van de Grondwet wordt bepaald dat de Kamers van rechtswege ieder jaar bijeenkomen op de tweede dinsdag van oktober, alsook dat de zitting door de Koning wordt gesloten. Het voorgestelde zesde lid van artikel 40 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers belet niet dat de Kamers met het oog op de regeringsverklaring van rechtswege bijeenkomen op de tweede dinsdag van oktober. Evenwel is het aangewezen om in artikel 44 van de Grondwet duidelijk te bepalen dat het parlementaire zomerreces beperkt wordt tot vier aaneensluitende weken in de loop van de maanden juli en augustus, alsook dat de nieuwe zitting een aanvang neemt op de eerste dinsdag die volgt op het einde van het reces. De vergadering van rechtswege op de tweede dinsdag van oktober zou dus niet langer gelden als de begindatum van de zitting.

Gerolf ANNEMANS (Vlaams Blok)

PROPOSITION

Article unique

À l'article 40 du Règlement de la Chambre des représentants sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa n° 5 est remplacé par le texte suivant :

«La Chambre se réunit pendant toute l'année, sauf pendant une période de quatre semaines consécutives au cours des mois de juillet et d'août, dénommée ci-après les vacances parlementaires. Au cours des vacances parlementaires, la Chambre ne se réunit qu'en cas d'urgence, après avis de la Conférence des présidents, conformément à l'article 17.1.» ;

2° L'article est complété par un alinéa n° 6, libellé comme suit :

«Une session, c'est-à-dire la période pendant laquelle la Chambre se réunit, débute soit après le renouvellement de la Chambre, soit le premier mardi qui suit le jour où se terminent les vacances parlementaires de la session précédente.».

13 novembre 2003

VOORSTEL

Enig artikel

Artikel 40 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt gewijzigd als volgt:

1° Het 5^{de} lid wordt vervangen als volgt:

«De Kamer vergadert gedurende het gehele jaar, behalve gedurende vier aaneengesloten weken in de loop van de maanden juli en augustus, hierna genoemd het parlementaire zomerreces. In het parlementaire zomerreces vergadert de Kamer alleen in dringende gevallen, na advies van de Conferentie van Voorzitters overeenkomstig artikel 17.1.» ;

2° Het artikel wordt aangevuld met een 6^{de} lid, luidend als volgt:

«Een zitting, in de zin van de periode gedurende dewelke de Kamer vergadert, vangt aan, hetzij na de vernieuwing van de Kamer, hetzij op de eerste dinsdag die volgt op de dag waarop het parlementaire zomerreces van de vorige zitting eindigt.».

13 november 2003

Gerolf ANNEMANS (Vlaams Blok)